

Metodologie comparative per lo studio dei fenomeni di contatto

Dalla tipologia su larga scala alle lingue romanze

Francesca Di Garbo

Università d'Aix-Marseille, CNRS LPL; Università di Helsinki

Brno, seminario permanente di Linguistica italiana
13 maggio 2024

Contenuti

Introduzione: per uno studio comparativo del mutamento linguistico in situazioni di contatto

Metodo

Campionatura

Il questionario sociolinguistico

I dati linguistici

Dati sociolinguistici: analisi e risultati

Dati linguistici: analisi e risultati

Conclusioni

Esercizio

Riferimenti bibliografici

Contenuti

Introduzione: per uno studio comparativo del mutamento linguistico in situazioni di contatto

Metodo

Dati sociolinguistici: analisi e risultati

Dati linguistici: analisi e risultati

Conclusioni

Esercizio

Riferimenti bibliografici

GramAdapt

- ▶ Il progetto GramAdapt, diretto da Kaius Sinnemäki, è stato lanciato nel 2019 e si concluderà a giugno 2024.
- ▶ **PRINCIPALE OBIETTIVO:** sviluppare metodologie e strumenti di ricerca per studiare come e se il contesto sociolinguistico influenzi la distribuzione della diversità linguistica su scala globale.



Linguistic Adaptation – Adattamento linguistico

- ▶ In letteratura, questo termine è utilizzato in riferimento a fenomeni di mutamento che sembrerebbero 'rispondere' a certe caratteristiche socioculturali di una comunità di parlanti e della sua storia.

Linguistic Adaptation – Adattamento linguistico

- ▶ In letteratura, questo termine è utilizzato in riferimento a fenomeni di mutamento che sembrerebbero 'rispondere' a certe caratteristiche socioculturali di una comunità di parlanti e della sua storia.
- ▶ Per esempio, la perdita delle distinzioni di caso può essere analizzata come un processo di semplificazione a livello morfosintattico.

Linguistic Adaptation – Adattamento linguistico

- ▶ In letteratura, questo termine è utilizzato in riferimento a fenomeni di mutamento che sembrerebbero 'rispondere' a certe caratteristiche socioculturali di una comunità di parlanti e della sua storia.
- ▶ Per esempio, la perdita delle distinzioni di caso può essere analizzata come un processo di semplificazione a livello morfosintattico.
- ▶ Questo processo sarebbe accelerato dalla presenza di un elevato numero di parlanti non nativi nella storia di una comunità linguistica (Bentz & Winter 2013 per uno studio tipologico, e Olthof 2017 per uno studio sul norvegese).

Perché certi processi di erosione morfosintattica, come la perdita della marcatura di caso, possono essere accelerati dalla presenza di un numero cospicuo di parlanti non nativi in una data comunità linguistica?

Perché certi processi di erosione morfosintattica, come la perdita della marcatura di caso, possono essere accelerati dalla presenza di un numero cospicuo di parlanti non nativi in una data comunità linguistica?

- ▶ Apprendere le distinzioni di caso in una lingua seconda è un processo difficile.
- ▶ Se la proporzione di parlanti non nativi in una comunità linguistica è particolarmente elevata, questa difficoltà a livello di apprendimento individuale può avere delle ripercussioni generali sull'uso e l'evoluzione della marcatura di caso.

Perché certi processi di erosione morfosintattica, come la perdita della marcatura di caso, possono essere accelerati dalla presenza di un numero cospicuo di parlanti non nativi in una data comunità linguistica?

- ▶ Apprendere le distinzioni di caso in una lingua seconda è un processo difficile.
- ▶ Se la proporzione di parlanti non nativi in una comunità linguistica è particolarmente elevata, questa difficoltà a livello di apprendimento individuale può avere delle ripercussioni generali sull'uso e l'evoluzione della marcatura di caso.
- ▶ **CAVEAT:** Difficile stabilire una soglia critica, sia a livello interlinguistico sia in riferimento a diversi tipi di strutture linguistiche.

Perché certi processi di erosione morfosintattica, come la perdita della marcatura di caso, possono essere accelerati dalla presenza di un numero cospicuo di parlanti non nativi in una data comunità linguistica?

- ▶ Apprendere le distinzioni di caso in una lingua seconda è un processo difficile.
- ▶ Se la proporzione di parlanti non nativi in una comunità linguistica è particolarmente elevata, questa difficoltà a livello di apprendimento individuale può avere delle ripercussioni generali sull'uso e l'evoluzione della marcatura di caso.
- ▶ **CAVEAT**: Difficile stabilire una soglia critica, sia a livello interlinguistico sia in riferimento a diversi tipi di strutture linguistiche.
- ▶ **CAVEAT 2**: Fattori demografici e sviluppi interni alla lingua (e.g., mutamento fonetico/fonologico) non si escludono a vicenda (Bentz & Winter 2013: 5).

GramAdapt in poche righe (Di Garbo et al. 2021)

Obiettivi di ricerca:

GramAdapt in poche righe (Di Garbo et al. 2021)

Obiettivi di ricerca:

1. Raccogliere e analizzare dati sulle dinamiche d'interazione tra comunità di parlanti in contatto attraverso un questionario sociolinguistico

GramAdapt in poche righe (Di Garbo et al. 2021)

Obiettivi di ricerca:

1. Raccogliere e analizzare dati sulle dinamiche d'interazione tra comunità di parlanti in contatto attraverso un questionario sociolinguistico
2. Studiare l'adattamento linguistico in un campione tipologico di lingue in contatto, e in relazione alle variabili seguenti:
 - ▶ Prosodia lessicale e struttura della sillaba
 - ▶ Codifica delle relazioni di possesso
 - ▶ Numero nominale
 - ▶ Dimostrativi

GramAdapt in poche righe (Di Garbo et al. 2021)

Obiettivi di ricerca:

1. Raccogliere e analizzare dati sulle dinamiche d'interazione tra comunità di parlanti in contatto attraverso un questionario sociolinguistico
2. Studiare l'adattamento linguistico in un campione tipologico di lingue in contatto, e in relazione alle variabili seguenti:
 - ▶ Prosodia lessicale e struttura della sillaba
 - ▶ Codifica delle relazioni di possesso
 - ▶ Numero nominale
 - ▶ Dimostrativi
3. Studiare la relazione tra fenomeni di mutamento e fattori sociolinguistici nelle situazioni di contatto.

GramAdapt in poche righe (Di Garbo et al. 2021)

Obiettivi di ricerca:

1. Raccogliere e analizzare dati sulle dinamiche d'interazione tra comunità di parlanti in contatto attraverso un **questionario sociolinguistico**
2. Studiare **l'adattamento linguistico** in un campione tipologico di lingue in contatto, e in relazione alle variabili seguenti:
 - ▶ Prosodia lessicale e struttura della sillaba
 - ▶ Codifica delle relazioni di possesso
 - ▶ **Numero nominale**
 - ▶ Dimostrativi
3. Studiare la relazione tra fenomeni di mutamento e fattori sociolinguistici nelle situazioni di contatto.

Contenuti

Introduzione: per uno studio comparativo del mutamento linguistico in situazioni di contatto

Metodo

Dati sociolinguistici: analisi e risultati

Dati linguistici: analisi e risultati

Conclusioni

Esercizio

Riferimenti bibliografici

GramAdapt: design di ricerca

- ▶ Forte investimento metodologico :
 - ▶ Metodo di campionatura
 - ▶ Questionario sociolinguistico
 - ▶ Inferenze probabilistiche sugli effetti del contatto su una o più variabili linguistiche
- ▶ Due presupposti fondamentali (Tomasello 2010; Biber 1988):
 - ▶ Il comportamento (linguistico) umano è eminentemente **relazionale**
 - ▶ Il comportamento (linguistico) umano è eminentemente **dipendente dal contesto**

Contenuti

Introduzione: per uno studio comparativo del mutamento linguistico in situazioni di contatto

Metodo

Campionatura

Il questionario sociolinguistico

I dati linguistici

Dati sociolinguistici: analisi e risultati

Dati linguistici: analisi e risultati

Conclusioni

Esercizio

Riferimenti bibliografici

Metodo di campionatura (Di Garbo & Napoleão de Souza 2023)

- ▶ L'unità di campionatura è una situazione di contatto tra due lingue non imparentate:
 - ▶ la lingua **Focus** e la lingua **Neighbor**.

Metodo di campionatura (Di Garbo & Napoleão de Souza 2023)

- ▶ L'unità di campionatura è una situazione di contatto tra due lingue non imparentate:
 - ▶ la lingua **Focus** e la lingua **Neighbor**.
 - ▶ Esempio: il maltese in contatto con il siciliano

Metodo di campionatura (Di Garbo & Napoleão de Souza 2023)

- ▶ L'unità di campionatura è una situazione di contatto tra due lingue non imparentate:
 - ▶ la lingua **Focus** e la lingua **Neighbor**.
 - ▶ Esempio: il maltese in contatto con il siciliano
 - ▶ *Quali sono gli effetti linguistici del contatto maltese-siciliano sul maltese?*

Metodo di campionatura (Di Garbo & Napoleão de Souza 2023)

- ▶ L'unità di campionatura è una situazione di contatto tra due lingue non imparentate:
 - ▶ la lingua **Focus** e la lingua **Neighbor**.
 - ▶ Esempio: il maltese in contatto con il siciliano
 - ▶ *Quali sono gli effetti linguistici del contatto maltese-siciliano sul maltese? Come caratterizzare la sociolinguistica del contatto maltese-siciliano?*

Metodo di campionatura (Di Garbo & Napoleão de Souza 2023)

- ▶ L'unità di campionatura è una situazione di contatto tra due lingue non imparentate:
 - ▶ la lingua **Focus** e la lingua **Neighbor**.
 - ▶ Esempio: il maltese in contatto con il siciliano
 - ▶ *Quali sono gli effetti linguistici del contatto maltese-siciliano sul maltese? Come caratterizzare la sociolinguistica del contatto maltese-siciliano?*
- ▶ Una **lingua di controllo** (la lingua Benchmark) è aggiunta a ognuna delle coppie di lingue in contatto.

Metodo di campionatura (Di Garbo & Napoleão de Souza 2023)

- ▶ L'unità di campionatura è una situazione di contatto tra due lingue non imparentate:
 - ▶ la lingua **Focus** e la lingua **Neighbor**.
 - ▶ Esempio: il maltese in contatto con il siciliano
 - ▶ *Quali sono gli effetti linguistici del contatto maltese-siciliano sul maltese? Come caratterizzare la sociolinguistica del contatto maltese-siciliano?*
- ▶ Una **lingua di controllo** (la lingua Benchmark) è aggiunta a ognuna delle coppie di lingue in contatto.
 - ▶ La lingua Benchmark è imparentata alla lingua Focus ma non è in contatto con essa né con la lingua Neighbor corrispondente.

Metodo di campionatura (Di Garbo & Napoleão de Souza 2023)

- ▶ L'unità di campionatura è una situazione di contatto tra due lingue non imparentate:
 - ▶ la lingua **Focus** e la lingua **Neighbor**.
 - ▶ Esempio: il maltese in contatto con il siciliano
 - ▶ *Quali sono gli effetti linguistici del contatto maltese-siciliano sul maltese? Come caratterizzare la sociolinguistica del contatto maltese-siciliano?*
- ▶ Una **lingua di controllo** (la lingua Benchmark) è aggiunta a ognuna delle coppie di lingue in contatto.
 - ▶ La lingua Benchmark è imparentata alla lingua Focus ma non è in contatto con essa né con la lingua Neighbor corrispondente.
 - ▶ Esempio: l'arabo del Golfo è la lingua Benchmark per la coppia maltese-siciliano.

Metodo di campionatura (Di Garbo & Napoleão de Souza 2023)

- ▶ L'unità di campionatura è una situazione di contatto tra due lingue non imparentate:
 - ▶ la lingua **Focus** e la lingua **Neighbor**.
 - ▶ Esempio: il maltese in contatto con il siciliano
 - ▶ *Quali sono gli effetti linguistici del contatto maltese-siciliano sul maltese? Come caratterizzare la sociolinguistica del contatto maltese-siciliano?*
- ▶ Una **lingua di controllo** (la lingua Benchmark) è aggiunta a ognuna delle coppie di lingue in contatto.
 - ▶ La lingua Benchmark è imparentata alla lingua Focus ma non è in contatto con essa né con la lingua Neighbor corrispondente.
 - ▶ Esempio: l'arabo del Golfo è la lingua Benchmark per la coppia maltese-siciliano.
 - ▶ *Quanto è differente il maltese dall'arabo del Golfo rispetto alla struttura X? Possiamo spiegare queste differenze nel maltese in termini di mutamenti dovuti al contatto con il siciliano?*

La tripletta siciliano-maltese-arabo del golfo



Campione attuale



- ▶ 49 situazioni di contatto per un totale di 147 lingue.
- ▶ **Espandibile** (per es: più di una lingua Benchmark per coppia Focus-Neighbor, una lingua Benchmark per la lingua Neighbor, più situazioni di contatto)

Metodo di campionatura: criteri

- ▶ **Controllo areale:** Le situazioni di contatto linguistico sono selezionate sulla base delle 24 aree AutoTyp. Per ciascuna delle 24 aree AutoTyp individuamo due (massimo tre) zone di contatto precedentemente studiate in letteratura.
- ▶ **Controllo genealogico:** Le due lingue in contatto non fanno parte della stessa famiglia linguistica, secondo la classificazione genealogica di Glottolog.
- ▶ Le due lingue in contatto e la lingua di controllo sono adeguatamente documentate/descritte.

Metodo di campionatura: criteri

- ▶ **Criterio interno al questionario:** per ognuna delle coppie di lingue in contatto, è possibile rintracciare **esperti** disponibili a descrivere la situazione di contatto dal punto di vista sociolinguistico.

Metodo di campionatura: criteri

- ▶ **Criterio interno al questionario:** per ognuna delle coppie di lingue in contatto, è possibile rintracciare **esperti** disponibili a descrivere la situazione di contatto dal punto di vista sociolinguistico.
- ▶ Questo criterio crea una **discrepanza** tra la campionatura finalizzata a raccogliere solamente dati linguistici e la campionatura per la raccolta dei dati sociolinguistici.

Metodo di campionatura: criteri

- ▶ **Criterio interno al questionario:** per ognuna delle coppie di lingue in contatto, è possibile rintracciare **esperti** disponibili a descrivere la situazione di contatto dal punto di vista sociolinguistico.
- ▶ Questo criterio crea una **discrepanza** tra la campionatura finalizzata a raccogliere solamente dati linguistici e la campionatura per la raccolta dei dati sociolinguistici.
- ▶ GramAdapt: dati sociolinguistici per **34 coppie di lingue in contatto**.

Metodo di campionatura: riepilogo

- ▶ La prima tecnica di campionatura in tipologia dedicata allo studio comparativo degli effetti del contatto linguistico nelle lingue del mondo.

Metodo di campionatura: riepilogo

- ▶ La prima tecnica di campionatura in tipologia dedicata allo studio comparativo degli effetti del contatto linguistico nelle lingue del mondo.
- ▶ Facilmente applicabile a situazioni di contatto diverse da quelle che stiamo studiando, per esempio al contatto tra lingue imparentate tra loro.

Metodo di campionatura: riepilogo

- ▶ La prima tecnica di campionatura in tipologia dedicata allo studio comparativo degli effetti del contatto linguistico nelle lingue del mondo.
- ▶ Facilmente applicabile a situazioni di contatto diverse da quelle che stiamo studiando, per esempio al contatto tra lingue imparentate tra loro.
- ▶ Spostando l'attenzione della campionatura tipologica da **single lingue** alle **relazioni di contatto tra lingue**, questo metodo di campionatura offre **un nuovo approccio allo studio** dei processi di **diffusione** delle strutture linguistiche.

Contenuti

Introduzione: per uno studio comparativo del mutamento linguistico in situazioni di contatto

Metodo

Campionatura

Il questionario sociolinguistico

I dati linguistici

Dati sociolinguistici: analisi e risultati

Dati linguistici: analisi e risultati

Conclusioni

Esercizio

Riferimenti bibliografici

Design del questionario (Kashima et al. under review)

EXPLANATORY FACTORS OF LANGUAGE CHANGE

SECTIONS OF THE DOMAINS QUESTIONNAIRE

General cognition



Opportunities for language learning and use
I-set, O-set, T-set

Social cognition



Accommodation, foreigner-directed speech
I-set, O-set, T-set

Social networks



Social network structure and density
S-set

Macro-contexts of language use



Linguistic ideologies and attitudes
B-set

Contesti d'interazione

LOCAL COMMUNITY

Domain of interactions and contact beyond kin, and outside institutionalized practices related to domains of trade, labour, and knowledge.

TRADE

Concerns transaction of physical objects. The prototype is an exchange of commodities (monetary, barter or other forms of exchange are also included).

FAMILY & KIN

Concerns the interaction of three groups/relationships, and is often concerned with child bearing and rearing, as well as food production and consumption: 1) family, 2) coresidential unit, and 3) affinal kin.

LABOUR

Concerns economic activity in so far as it pertains to labour and production. Separate to trade, and knowledge.

SOCIAL EXCHANGE

Highly codified practices of exchange that regulate relationships between individuals and groups within and across societies. Targetting: (1) gift exchange, including ceremonial exchange, and (2) marriage exchange.

KNOWLEDGE

Domain of knowledge transfer, which is often highly structured in culturally specific ways. Covers institutions such as education, and religion.

- ▶ *Le comunità in questione sono in contatto nel contesto X?*
- ▶ *Da quanto tempo? Qual è il periodo di contatto più intenso nel contesto X?*

- ▶ **Typically, what language do Focus group people prefer to use when trading with Neighbor group people?** (the FL, the NL, another language, they speak their respective languages and the interlocutor understands, this is highly contextual)

- ▶ **Typically, what language do Focus group people prefer to use when trading with Neighbor group people?** (the FL, the NL, another language, they speak their respective languages and the interlocutor understands, this is highly contextual)
- ▶ **How often do Focus group people trade with Neighbor group?** (very frequently, frequently, not frequently or infrequently, infrequently, very infrequently)

- ▶ **Typically, what language do Focus group people prefer to use when trading with Neighbor group people?** (the FL, the NL, another language, they speak their respective languages and the interlocutor understands, this is highly contextual)
- ▶ **How often do Focus group people trade with Neighbor group?** (very frequently, frequently, not frequently or infrequently, infrequently, very infrequently)
- ▶ **Overall, what is the attitude that Focus group people have towards Neighbor group people in trade?** (very positive, positive, neutral, negative, very negative)

Contenuti

Introduzione: per uno studio comparativo del mutamento linguistico in situazioni di contatto

Metodo

Campionatura

Il questionario sociolinguistico

I dati linguistici

Dati sociolinguistici: analisi e risultati

Dati linguistici: analisi e risultati

Conclusioni

Esercizio

Riferimenti bibliografici

Variabili e codifica dei dati

- ▶ Per ognuna delle lingue di ogni tripletta (Focus, Neighbor e Benchmark) raccogliamo dati su:
 1. **prosodia lessicale e struttura della sillaba**
 2. **codifica delle relazioni di possesso**
 3. **numero nominale**
 4. **codifica dei dimostrativi**
- ▶ Strutture frequenti nelle lingue del mondo e che ci consentono di spaziare tra la fonologia (1), la morfosintassi (2 e 3) e l'interazione tra lessico e grammatica (4).
- ▶ La raccolta dati si basa su un **sistema di coding dettagliato**, che tiene conto della letteratura tipologica esistente su ognuna di queste variabili.

Esempio: Contatto maltese-siciliano

- ▶ Il maltese è una lingua semitica discendente da un dialetto arabo profondamente influenzato da secoli di contatto con il siciliano, l'italiano e, più recentemente, l'inglese.
- ▶ Il contatto con il siciliano comincia nel tredicesimo secolo e continua fino al diciottesimo secolo, con effetti considerevoli a livello linguistico (Gardani 2008: 73).



Esempio: Contatto maltese-siciliano

- ▶ Il sistema di numero del maltese è essenzialmente quello tipico dei dialetti dell'arabo

Esempio: Contatto maltese-siciliano

- ▶ Il sistema di numero del maltese è essenzialmente quello tipico dei dialetti dell'arabo
- ▶ Sono tuttavia rintracciabili alcuni indizi dell'influenza del siciliano sul sistema di numero del maltese

Esempio: Contatto maltese-siciliano

- ▶ Il sistema di numero del maltese è essenzialmente quello tipico dei dialetti dell'arabo
- ▶ Sono tuttavia rintracciabili alcuni indizi dell'influenza del siciliano sul sistema di numero del maltese
- ▶ Per, esempio, il suffisso maschile singolare del siciliano, *-u*, è utilizzato in maltese per esprimere il singolare di alcuni nomi collettivi di origine araba, e in sostituzione del 'normale' suffisso singolativo arabo *-a*
- ▶ Produttività limitata ma, secondo le fonti, frequente in certi registri ('playful/nursery language') (Borg 1994: 57; Gardani 2008: 75)

Contatto maltese-siciliano e i suoi effetti sulla morfologia nominale

SET 14 Europe II	Distinzione di numero	Marca di numero
FL = Maltese (mlt)	Singolare (singolativo)	- <i>u</i>
NL = Siciliano (scn)	Singolare	- <i>u</i>
BL = Arabo del Golfo (afb)	Singolare (singolativo)	- <i>a</i>

(1) Maltese (Gardani 2008: 75)

Du:d-u : 'verme'

(2) Siciliano (Amenta 2013: 293)

Pirtus-u : 'buco'

(3) Arabo del Golfo (Holes 1990: 293)

Duud-a : 'verme'

Contenuti

Introduzione: per uno studio comparativo del mutamento linguistico in situazioni di contatto

Metodo

Dati sociolinguistici: analisi e risultati

Dati linguistici: analisi e risultati

Conclusioni

Esercizio

Riferimenti bibliografici

Il dataset

- ▶ The GramAdapt Social Contact dataset (Kashima et al. 2023)
- ▶ 34 situazioni di contatto dal mondo intero
- ▶ 12554 data points.

Questionario: risultati (Di Garbo et al. in prep.)

Is there social contact in this domain?



Questionario: risultati (Di Garbo et al. in prep.)

Is there social contact in this domain?



- Una sorta di gerarchia dei contesti sociali in cui comunità di parlanti in contatto tendono a interagire

Questionario: risultati (Di Garbo et al. in prep.)

Is there social contact in this domain?



- ▶ Una sorta di gerarchia dei contesti sociali in cui comunità di parlanti in contatto tendono a interagire

Trade > Local Community > Family & Kin >
Labour > Knowledge > Social Exchange

Contenuti

Introduzione: per uno studio comparativo del mutamento linguistico in situazioni di contatto

Metodo

Dati sociolinguistici: analisi e risultati

Dati linguistici: analisi e risultati

Conclusioni

Esercizio

Riferimenti bibliografici

Tre fasi

1. Per ognuna delle variabili studiate, recensire le **somiglianze** e calcolare **uno score di similarità** tra coppie di lingue in contatto.

Tre fasi

1. Per ognuna delle variabili studiate, recensire le **somiglianze** e calcolare **uno score di similarità** tra coppie di lingue in contatto.
2. Trasformare gli score di similarità in **misure probabilistiche degli effetti del contatto**.

Tre fasi

1. Per ognuna delle variabili studiate, recensire le **somiglianze** e calcolare **uno score di similarità** tra coppie di lingue in contatto.
2. Trasformare gli score di similarità in **misure probabilistiche degli effetti del contatto**.
3. Per ciascuna delle variabili linguistiche studiate, **esplorare quali aspetti sono più sensibili agli effetti del contatto**.

Fase 1: recensire le somiglianze et calcolare gli score di similarità (Sinnemäki et al. accepted, 2023)

- ▶ Quanto si somigliano le lingue Focus e le lingue Neighbor in ciascuna delle variabili linguistiche considerate?
- ▶ Come comparare queste somiglianze alle costruzioni attestate nelle rispettive lingue Benchmark?

Lingua	Tratto 1	Tratto 2	Tratto 3	Tratto 4	Tratto 5
Focus	yes	yes	yes	no	no
Neighbor	yes	no	yes	no	no
Benchmark	yes	yes	no	yes	no
	—	0	1	1	—

Fase 1: recensire le somiglianze et calcolare gli score di similarità (Sinnemäki et al. accepted, 2023)

- ▶ Quanto si somigliano le lingue Focus e le lingue Neighbor in ciascuna delle variabili linguistiche considerate?
- ▶ Come comparare queste somiglianze alle costruzioni attestate nelle rispettive lingue Benchmark?

Lingua	Tratto 1	Tratto 2	Tratto 3	Tratto 4	Tratto 5
Focus	yes	yes	yes	no	no
Neighbor	yes	no	yes	no	no
Benchmark	yes	yes	no	yes	no
	—	0	1	1	—

- ▶ **Baseline** = tre tratti significativi
- ▶ **Somiglianze** = due tratti significativi
- ▶ **Score** = $2/3$ (0.66)

Fase 2: Trasformare gli score di similarità in misure probabilistiche degli effetti del contatto (Sinnemäki et al. accepted, 2023)

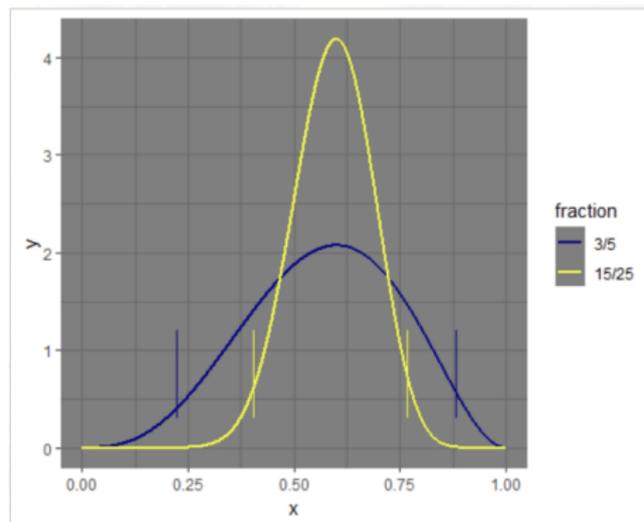
- ▶ Frazioni differenti, stesso score
decimale : $2/3 = 0.6$; $15/25 = 0.6$

Fase 2: Trasformare gli score di similarità in misure probabilistiche degli effetti del contatto (Sinnemäki et al. accepted, 2023)

- ▶ Frazioni differenti, stesso score decimale : $2/3 = 0.6$; $15/25 = 0.6$
- ▶ Trasformiamo gli scores in distribuzioni di probabilità utilizzando la **Distribuzione B(eta)** e la tecnica del bootstrapping.

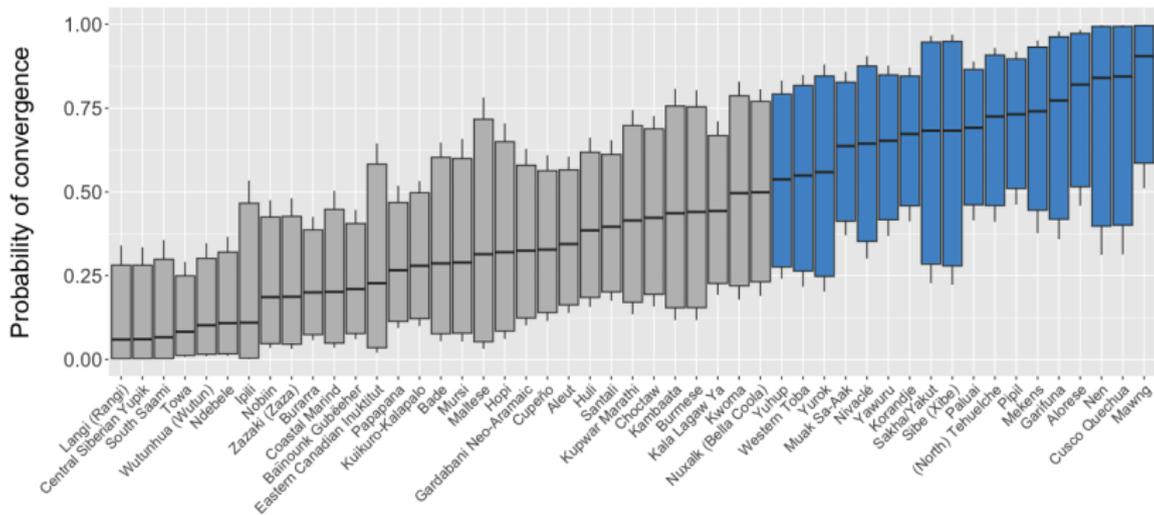
Fase 2: Transformare gli score di similarità in misure probabilistiche degli effetti del contatto (Sinnemäki et al. accepted, 2023)

- ▶ Frazioni differenti, stesso score decimale : $2/3 = 0.6$; $15/25 = 0.6$
- ▶ Trasformiamo gli scores in distribuzioni di probabilità utilizzando la **Distribuzione B(eta)** e la tecnica del bootstrapping.



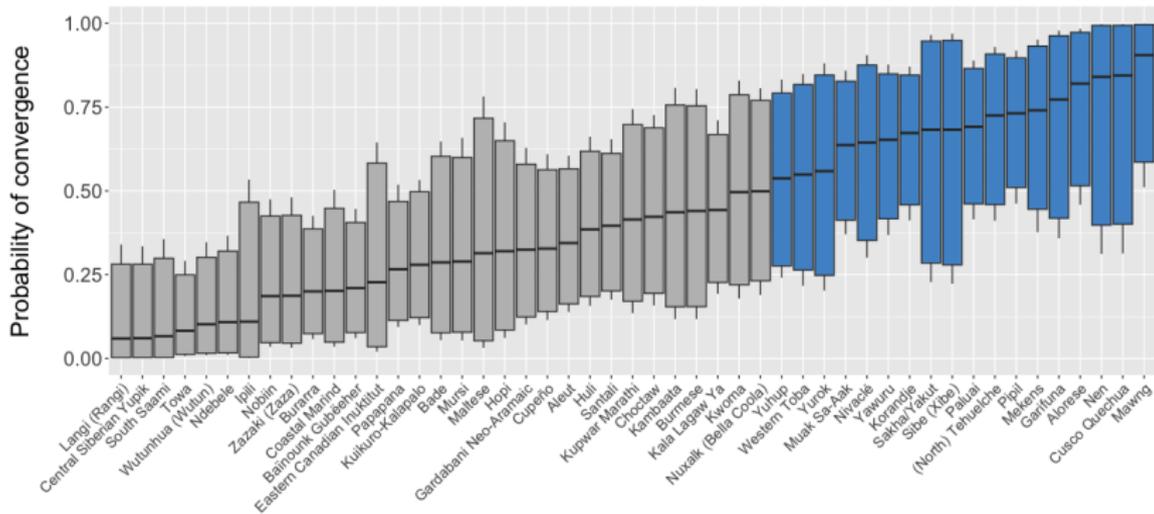
$$f(x; \alpha, \beta) = \frac{1}{B(\alpha, \beta)} x^{\alpha-1} (1-x)^{\beta-1}$$

Score di similarità tra lingue Focus et Neighbor in relazione al numero nominale (Di Garbo & Kapellis under review)



- ▶ La maggioranza delle lingue Focus hanno uno **score di convergenza** con il sistema di numero delle lingue Neighbor **mediamente basso**, mentre per 18 di queste lingue lo score è superiore a 0.5.

Score di similarità tra lingue Focus et Neighbor in relazione al numero nominale (Di Garbo & Kapellis under review)



- ▶ La maggioranza delle lingue Focus hanno uno **score di convergenza** con il sistema di numero delle lingue Neighbor **mediamente basso**, mentre per 18 di queste lingue lo score è superiore a 0.5.
- ▶ Conferma del fatto che, in generale, il mutamento dovuto al contatto **non è particolarmente frequente in morfosintassi**.

Fase 3: Quali proprietà di un tratto linguistico sono più sensibili agli effetti del contatto?

- ▶ Di Garbo & Kapellis (under review)
- ▶ Numero nominale: 56 variabili individuali organizzate in dieci 'famiglie' di variabili correlate:
 - ▶ "Singolare", "Plurale", "Duale", "Paucale", "Triale", "Altro_Valore", "Obligatorietà", "Tipo di marcatura sui nomi", "Tipo di marcatura attraverso l'accordo", "Interazioni con altre categorie"

Fase 3: Quali proprietà di un tratto linguistico sono più sensibili agli effetti del contatto?

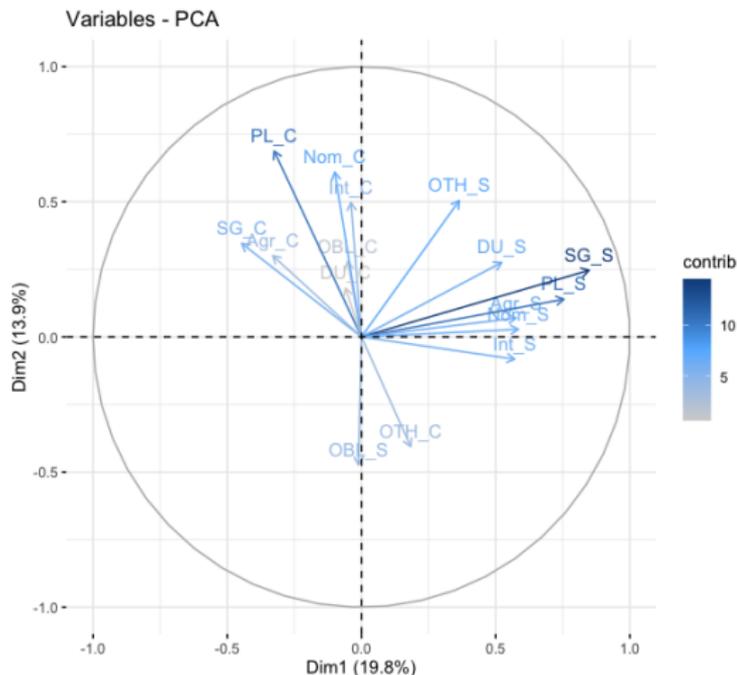
- ▶ Di Garbo & Kapellis (under review)
- ▶ Numero nominale: 56 variabili individuali organizzate in dieci 'famiglie' di variabili correlate:
 - ▶ "Singolare", "Plurale", "Duale", "Paucale", "Triale", "Altro_Valore", "Obligatorietà", "Tipo di marcatura sui nomi", "Tipo di marcatura attraverso l'accordo", "Interazioni con altre categorie"
 - ▶ Per ognuno di queste famiglie di variabili, contiamo il **numero di somiglianze Focus-Neighbor** (convergenze) e il **numero di somiglianze Focus-Benchmark** (ritenzioni, stabilità)
 - ▶ PCA (**analisi delle componenti principali**) sull'intero dataset.

PCA numero nominale: risultati

- ▶ Quali aspetti del numero nominale sono più propensi a esibire **convergenze** Focus-Neighbor? E quali riflettono piuttosto la **ritenzione** di tratti condivisi con la lingua Benchmark?

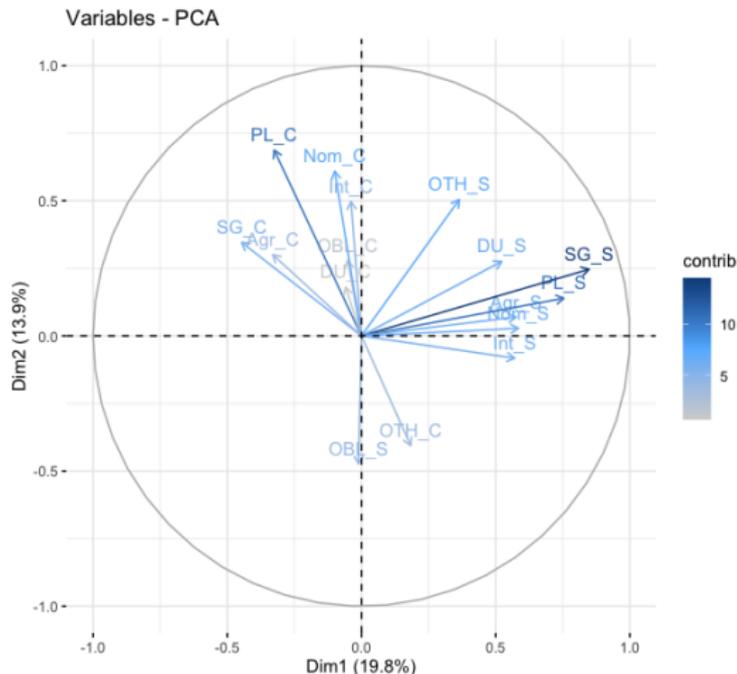
PCA numero nominale: risultati

- ▶ Quali aspetti del numero nominale sono più propensi a esibire **convergenze** Focus-Neighbor? E quali riflettono piuttosto la **ritenzione** di tratti condivisi con la lingua Benchmark?
- ▶ Due dimensioni principali:
 - ▶ Dim 1: somiglianze Focus-Benchmark (**stabilità**)
 - ▶ Dim 2: somiglianze Focus-Neighbor (**convergenza**)



PCA numero nominale: risultati

- ▶ Quali aspetti del numero nominale sono più propensi a esibire **convergenze** Focus-Neighbor? E quali riflettono piuttosto la **ritenzione** di tratti condivisi con la lingua Benchmark?
- ▶ Due dimensioni principali:
 - ▶ Dim 1: somiglianze Focus-Benchmark (**stabilità**)
 - ▶ Dim 2: somiglianze Focus-Neighbor (**convergenza**)



Le variabili che contribuiscono di più alla Dim 2 (convergenza) sono **'Plurale'** e **'Tipo di marcatura sui nomi'**.

Effetti del contatto sul numero nominale

- ▶ I risultati delle nostre analisi quantitative suggeriscono che i sistemi di numero di coppie di lingue in contatto tendono a rassomigliarsi nel modo in cui marcano la **pluralità** e nel modo in cui **le distinzioni di numero sono marcate sui nomi**.

Effetti del contatto sul numero nominale

- ▶ I risultati delle nostre analisi quantitative suggeriscono che i sistemi di numero di coppie di lingue in contatto tendono a rassomigliarsi nel modo in cui marcano la **pluralità** e nel modo in cui **le distinzioni di numero sono marcate sui nomi**.
- ▶ Questi risultati confermano tendenze già osservate in letteratura sulla base di dati qualitativi (Gardani 2012) o di studi tipologici sul prestito affissale (Seifart 2017).

Effetti del contatto sul numero nominale

- ▶ I risultati delle nostre analisi quantitative suggeriscono che i sistemi di numero di coppie di lingue in contatto tendono a rassomigliarsi nel modo in cui marcano la **pluralità** e nel modo in cui **le distinzioni di numero sono marcate sui nomi**.
- ▶ Questi risultati confermano tendenze già osservate in letteratura sulla base di dati qualitativi (Gardani 2012) o di studi tipologici sul prestito affissale (Seifart 2017).
- ▶ **Più in generale, questi risultati mostrano che il nostro metodo di campionatura e raccolta dati funziona!**

Qualche esempio: contatto alorese-adang

- (1) La "plural word" *hire* in alorese (Moro 2018: 184)

mə sia hire ke
person PL DEM.PROX

'these/the persons'

- (2) La "plural word" *nun* in adang (Johnson 2001: 122)

Pen ti matɛ nun ʔa-bɔʔɔ-i
Pen tree big some/several 3.OBVcut

'Pen cut some big trees.'

Qualche esempio: contatto alorese-adang

- (1) La "plural word" *hire* in alorese (Moro 2018: 184)

mə sia hire ke
person PL DEM.PROX

'these/the persons'

- (2) La "plural word" *nun* in adang (Johnson 2001: 122)

Pen ti matɛ nun ʔa-bɔʔɔ-i
Pen tree big some/several 3.OBVcut

'Pen cut some big trees.'

- (3) Reduplicazione in (Lewoingu) lamaholot (Nishiyama & Kelen 2007: 210)

Inamvlake-inamvlake svga-ka urin
MAN-MAN came-3PL late

'Men came late.'

Contenuti

Introduzione: per uno studio comparativo del mutamento linguistico in situazioni di contatto

Metodo

Dati sociolinguistici: analisi e risultati

Dati linguistici: analisi e risultati

Conclusioni

Esercizio

Riferimenti bibliografici

GramAdapt: obiettivi imminenti

- ▶ Analizzare i due dataset (dati linguistici e sociolinguistici) in parallelo e in combinazione tra loro
- ▶ Qualche esplorazione iniziale: Napoleão de Souza et al. (2022), Kapellis (2024) + un articolo finale in preparazione

Conclusioni

- ▶ Mettere a punto un approccio integrato alla tipologia e alla sociolinguistica è possibile ma richiede:
 - ▶ **un ripensamento significativo del modo di fare tipologia** (campionatura, raccolta, e analisi dei dati)
 - ▶ **lo sviluppo di nuovi metodi comparativi** per lo studio della relazione tra fatti di lingua (in sincronia e diacronia) e la dimensione sociale dell'uso della lingua

Conclusioni

- ▶ Mettere a punto un approccio integrato alla tipologia e alla sociolinguistica è possibile ma richiede:
 - ▶ **un ripensamento significativo del modo di fare tipologia** (campionatura, raccolta, e analisi dei dati)
 - ▶ **lo sviluppo di nuovi metodi comparativi** per lo studio della relazione tra fatti di lingua (in sincronia e diacronia) e la dimensione sociale dell'uso della lingua
- ▶ Speriamo che le ricerche condotte da GramAdapt possano contribuire a gettare le fondamenta per questo nuovo modo di pensare e analizzare la diversità linguistica.

Grazie per la vostra attenzione!

Questa ricerca è finanziata dal Consiglio Europeo della Ricerca (ERC), progetto no 805371 assegnato a Kaius Sinnemäki (PI).

francesca.di-garbo@univ-amu.fr

▶ GramAdapt: per saperne di più

Contenuti

Introduzione: per uno studio comparativo del mutamento linguistico in situazioni di contatto

Metodo

Dati sociolinguistici: analisi e risultati

Dati linguistici: analisi e risultati

Conclusioni

Esercizio

Riferimenti bibliografici

Esercizio: effetti del contatto nelle zone di frontiera delle lingue romanze

- ▶ Le lingue romanze offrono terreno fertile per lo studio dei fenomeni di contatto.

Esercizio: effetti del contatto nelle zone di frontiera delle lingue romanze

- ▶ Le lingue romanze offrono terreno fertile per lo studio dei fenomeni di contatto.
- ▶ **Area balcanica:** Possiamo provare a utilizzare una versione ridotta delle griglie di codifica del progetto GramAdapt per raccogliere informazioni sui sistemi di numero del **rumeno** (Focus), del **macedone** (Neighbor), e dell'**italiano standard** (Benchmark).

Esercizio: effetti del contatto nelle zone di frontiera delle lingue romanze

- ▶ Le lingue romanze offrono terreno fertile per lo studio dei fenomeni di contatto.
- ▶ **Area balcanica:** Possiamo provare a utilizzare una versione ridotta delle griglie di codifica del progetto GramAdapt per raccogliere informazioni sui sistemi di numero del **rumeno** (Focus), del **macedone** (Neighbor), e dell'**italiano standard** (Benchmark).
- ▶ Un semplice esercizio esplorativo!

Contenuti

Introduzione: per uno studio comparativo del mutamento linguistico in situazioni di contatto

Metodo

Dati sociolinguistici: analisi e risultati

Dati linguistici: analisi e risultati

Conclusioni

Esercizio

Riferimenti bibliografici

Riferimenti bibliografici I

- Bentz, Christian & Bodo Winter. 2013. Languages with more second language learners tend to lose nominal case. *Language Dynamics and Change* 3. 1–27.
- Biber, Douglas. 1988. *Variation across speech and writing*. Cambridge University Press.
- Borg, Alexander. 1994. Some evolutionary parallels and divergences in Cypriot Arabic and Maltese. *Mediterranean Language Review* 8. 41–67.
- Di Garbo, Francesca & Panagiotis Kapellis. under review. Contact effects in nominal number systems .
- Di Garbo, Francesca, Eri Kashima, Ricardo Napoleão de Souza & Kaius Sinnemäki. 2021. Concepts and methods for integrating language typology and sociolinguistics. In Silvia Ballarè & Guglielmo Inglese (eds.), *Tipologia e Sociolinguistica: Verso un approccio integrato allo studio della variazione – Atti del Workshop della Società Linguistica Italiana 20 settembre 2020* 5, 143–176. Officinaventuno. doi:10.17469/O2105SLI000005.
- Di Garbo, Francesca & Ricardo Napoleão de Souza. 2023. A sampling technique for worldwide comparisons of language contact scenarios. *Linguistic Typology* 27. 553–589. doi:10.1515/lingty-2022-0005.
- Gardani, Francesco. 2008. *Borrowing of inflectional morphemes in language contact*. Frankfurt: Peter Lang.
- Gardani, Francesco. 2012. Plural across inflection and derivation, fusion and agglutination. In Lars Johanson & Martine Robbeets (eds.), *Copies versus cognates in bound morphology*, 71–97. Leiden: Brill.
- Johnson, Welem Haan. 2001. *The Grammar of Adang: A Papuan Language Spoken on the Island of Alor East Nusa Tenggara- Indonesia*: University of Sydney dissertation.
- Kapellis, Panagiotis. 2024. *Inferring linguistic dominance fromgrammatical evidence*: MA thesis.
- Kashima, Eri, Francesca Di Garbo, Olesya Khanina & Ruth Singer. under review. The design principles of a sociolinguistic questionnaire for language contact research .

Riferimenti bibliografici II

- Kashima, Eri, Francesca Di Garbo, Oona Raatikainen, Rosnátaly Avelino, Sasha Beck, Anna Berge, Ana Blanco, Ross Bowden, Nicolás Brid, Joseph M Brincat, María Belén Carpio, Alexander Cobbinah, Paola Cúneo, Anne-Maria Fehn, Saloumeh Gholami, Arun Ghosh, Hannah Gibson, Elizabeth Hall, Katja Hannß, Hannah Haynie, Jerry Jacka, Matias Jenny, Kicengge (Chengzhi), Richard Kowalik, Sonal Kulkarni-Joshi, Maarten Mous, Marcela Mendoza, Cristina Messineo, Francesca Moro, Hank Nater, Michelle Ocasio, Bruno Olsson, Ana María Ospina Bozzi, Agustina Paredes, Admire Phiri, Nicolas Quint, Erika Sandman, Dineke Schokkin, Ruth Singer, Ellen Smith-Dennis, Lameen Souag, Yunus Sulistyono, Yvonne Treis, Matthias Urban, Jill Vaughan, Deginet Wotango Doyiso, Georg Ziegelmeyer & Veronika Zikmundová. 2023. Gramadapt social contact dataset. doi:10.5281/ZENODO.7508053.
- Moro, Francesca R. 2018. The Plural Word hire in Alorese: Contact-Induced Change from Neighboring Alor-Pantar Languages. *Oceanic Linguistics* 57(1). 177–198. doi:10.1353/ol.2018.0006.
- Nishiyama, Kunio & Herman Kelen. 2007. *A grammar of lamaholot, eastern indonesia: The morphology and syntax of the Lewoingu dialect*, vol. 467 (Languages of the World/Materials 467). München: Lincom.
- Othof, Marieke. 2017. Transparency in norwegian and icelandic: Language contact vs. language isolation. *Nordic Journal of Linguistics* 40(1). 73–115. doi:10.1017/s033258651700004x.
- Seifart, Frank. 2017. Patterns of affix borrowing in a sample of 100 languages. *Journal of Historical Linguistics* 7(3). 389–431. doi:10.1075/jhl.16002.sei.
- Sinnemäki, Kaius, Francesca Di Garbo, Ricardo Napoleão de Souza & Mark Ellison. accepted, 2023. A typological approach to language change in contact situations. *Diachronica* .
- Napoleão de Souza, Ricardo, Francesca Di Garbo, Kaius Sinnemäki, Eri Kashima, Noora Ahola, Anu Hyvönen & Ona Raatikainen. 2022. Typologizing contact effects on a global scale, Paper presented at the 14th Conference of the Association of Linguistic Typology. University of Texas at Austin.
- Tomasello, Michael. 2010. *Origins of human communication*. MIT Press.